

Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar. = dialetto maranese	tv. = dialetto trevigiano
a/ = alto	pd. = dialetto padovano	v. = vedi
b/ = basso	pol. = dialetto polesano	ve. = dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust. = dialetto rustico	vi. = dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro. = dialetto rodigino	vr. = dialetto veronese
m/ = medio	ts. = dialetto triestino	senza sigla = parola usata in diverse zone

a gènio (pd.) = convincente.

andàre in mòrto (ch.) = morire; *el mare parle con le so onde tuti i dì, cossi le done: se no' le parle, a Ciòsa ghe mancarà la so vita e l'andarà in morto*: il mare parla attraverso le sue onde tutti i giorni, come le donne: se non parlano, Chioggia sarà senza la sua vita e morirà.

àper (pol.) = inizio lettura del breviario; *làssemme stare che so' oncora a l'àper*: non disturbarmi perché sono ancora all'inizio del breviario.

artegàgno (pol.) = arnese, cosa indefinita.

bagnabóca (pol.) = rinfresco.

bàla da caffè (vr.) = tamburlano, arnese per tostare il caffè, costituito da due emisfere di metallo con un lungo manico, che venivano rimestate sul fuoco.

bànpa (pol.) = fiamma, vampa.

battipàlo (ro.) = operaio specializzato nell'ingegneria sul fondo della laguna, in acqua, i pali su cui poi appoggiare le costruzioni; oggi si fabbricano quasi sempre con palafitte in cemento armato. Il lavoro veniva accompagnato dal canto che serviva a ritmare l'alzata e la caduta del maglio, operato a mano.

boleto zàlo (vr.) = boleto granulato o pinarolo (*Suillus granulatus*): è un fungo edule appartenente alla famiglia delle Suillaceae; cresce dall'inizio dell'estate all'autunno, nei boschi di pino; ha una buona commestibilità, ma si consiglia di asportare la cuticola dal cappello prima dell'uso, in quanto spesso risulta "lassativa" (e non velenosa, come erroneamente riportato in alcuni testi).

braghièri (b/pd.) = (pl.) attributi sessuali.

bravàre (a/vi.) = rimproverare.

brisa (vr.) = tipo di fungo di colore grigio-marrone (*Pleurotus ostreatus*) che cresce sulle ceppaie o sui tronchi capitozzati dei pioppi; si tratta di una delle specie fungine più conosciute nel mondo; in Italia è molto comune e viene denominata comunemente *orecchione* o *fungo ostrica*; secondo gli esperti non è qualitativamente comparabile con il porcino.

bugàgnolo (b/pd.) = lumachina.

buligàda (pol.) = effetto soporifero.

cagón (pol.) = spavaldo.

casòto (a/vi.) = capanno.

cincinàre (pol.) = vantarsi, farsi vedere bello.

ciòcoli (a/vi.) = (pl.) = fischiotti da richiamo, di varia dimensione, a forma cilindrica, usati dal cacciatore per imitare il canto di molti uccelli.

cózar (vr.) = cuocere; anche cucire.

crussiàre (vr.) = crucciare, tormentare, affliggere.

de scontón (ro.) = di nascosto.

descajà (vr.) = sgelato; sciolto (di unto).

descusìrse (b/pd.) = scucirsi.

dóino (a/vr.) = giovane.

faganélo (a/vi.) = fanello (*Carduelis cannabina*).

fenàra (a/vr.) = rastrelliera per il fieno nella stalla.

finco (a/vi.) = fringuello (*Fringilla coelebs*).

fista (a/vi.) = pispola (*Anthus pratensis*).

frasenàre (pd.) = gustare.

frisón (a/vi.) = frosone (*Coccothraustes coccothraustes*).

gagà (b/pd.) = bellimbusto elegante e fanfarone.

gardèlo (ch.) = cardello.

grèvo (pol.) = pesante.

in grìngola (pol.) = in buona armonia.

inbilà (vr.) = irato, arrabbiato.

informigà (vr.) = che soffre di formicolio, cioè di intorpidimento fastidioso degli arti causato da effetto circolatorio o da costrizione prolungata in posizione scomoda.

insquaquarà (m/pol.) = squacquerato.

intabaràda (pol.) = sconfitta.

intajàrse (pd.) = insospettirsi.

intardigà (pd.) = attardato.

intrufolàrse (ts.) = introdursi.

lardièla (a/vi.) = lardello, fettina sottile di lardo posta nello spiedo tra un uccello e l'altro.

leà (a/vr.) = levato.

magnàrse el muso (ch.) = parlarsi da vicino.

manina pàlida (vr.) = ditola pallida (*Ramaria pallida*), specie velenosa, ramificata con rami molto fitti e terminali tronchi; di colore biancastro o caffelatte con sfumature rosa-liliacee alla sommità dei rami; odore quasi nullo; fruttifica in estate-autunno, nei boschi di aghifoglie e di latifoglie.

manina zala (vr.) = clavaria ramaria flava (*Ramaria flava*), fungo che cresce nei boschi di conifere e latifoglie, dall'estate all'autunno; è commestibile (soltanto gli esemplari giovani): da adulto potrebbe dare qualche disturbo gastrico; il ceppo massiccio e carnoso è di colore giallastro.

marcantina (vr.) = merciaia.

meàle (pol.) = soglia della porta d'entrata.

melonara (vi.) = testa.

mignògnole (pol.) = (pl.) moine, smancerie.

móndre (a/vr.) = mungere.

montàn (a/vi.) = peppola (*Fringilla montifringilla*).

morbìn (pd.) = esuberanza.

moréta (a/vi.) = moretta (femmina).

mùso (pol.) = faccia, muso, grugno; *el gavéa on muso da peson*: era rabbuiato in volto.

nacòrto (mar.) = accortosi, da *nacòrsesse* o *inacòrsesse*, accorgersi.

nónsolo (pol.) = chierichetto, sacrestano.

nòvo (b/pd.) = nuovo; *novo de balin*: nuovissimo.

onbréta (pol.) = bicchiere di vino.